

### Protesta de agentes de la Ertzaintza contra Interior

Más de 200 *ertzainas* libres de servicio se concentraron ayer, convocados por todos los sindicatos policiales, ante la comisaría de Deusto en Bilbao para exigir a Interior "más seguridad y más retribuciones". — EFE

### Baja tasa de natalidad pese a subir los nacimientos

Euskadi sigue registrando una de las tasas de natalidad más bajas de la UE, con 8,5 nacimientos por mil habitantes en 2001, según el Eustat. Con todo, la cifra de nacidos aumentó ese año un 1,9% sobre 2000, hasta 17.647. En Vizcaya nacieron 9.040 bebés (un 2,5% más), 6.171 en Guipúzcoa (un 2,7% más) y 2.436 en Alava (un 2,1% menos).

### Rebaja de las retenciones del IRPF en Navarra

El Gobierno navarro rebajará las retenciones del IRPF de los trabajadores entre un 10% y un 20% después de que el Parlamento foral rechazase el jueves la reducción de tipos impulsada por el Ejecutivo de UPN. — M. M.

### Adegi confía en pactar el convenio del Metal

La patronal guipuzcoana Adegi mostró ayer su voluntad de alcanzar un acuerdo para un convenio de eficacia general en el sector provincial del Metal al que se sumen todos los sindicatos, al tiempo que advirtió de que no aceptará un convenio que ponga en riesgo la competitividad empresarial, el crecimiento y el empleo.

## Unai Elorriaga presenta como un "divertimento" su segunda novela

M. O. San Sebastián  
El escritor Unai Elorriaga (Getxo, 1973) adelantó ayer la presentación de su segunda novela en euskera, titulada *Van't Hoffen ilea* (El pelo de Van't Hoff), a la inminente publicación en castellano de *Un tranvía en SP*, la obra que le valió el Premio Nacional de Narrativa 2001. El autor definió su último libro como un trabajo "diferente" y "divertido" que los críticos y lectores deben leer "con respeto y en profundidad".

*Van't Hoffen ilea* (Editorial Elkar) estaba "casi terminada" cuando Elorriaga fue galardonado en octubre pasado con uno de los principales premios literarios españoles por su *opera prima*, *SPrako tranbia*, cuya traducción al castellano llegará en breve a las librerías de la mano de Alfaguara. Pudo rematarla en los meses siguientes salvando el frenesí de pasar de casi desconocido a premiado.

El escritor vizcaíno presentó ayer en San Sebastián su segunda novela como un "divertimento y un juego" para los lectores, aunque admitió que está concebida como "pieles de cebolla", lo que exige una lectura sasegada para llegar "al fondo de la obra". Por eso, reclamó a los críticos y al público que lean el libro "con respeto y en profundidad".

El protagonista de *Van't Hoffen ilea*, Matias Malanda,

es un funcionario que graba en un magnetófono las pintorescas historias que le cuentan varias personas mayores, cuyas estrafalarias biografías va intercalando en la trama mediante microrrelatos. El escritor Julen Gabiria, quien le acompañó en la presentación, afirmó que Elorriaga "ha roto los clichés de la literatura" con esta obra.

Elorriaga comenzó a escribir este libro tras recibir en 2001 una beca de 6.000 euros para escritores menores de 35 años que conceden anualmente el Ayuntamiento de Beasain, la empresa de ferrocarriles CAF y la editorial Elkar para facilitar la conclusión de los proyectos literarios premiados.

El autor aseguró que se dedica en exclusiva a la literatura desde que recibió el Premio Nacional de Narrativa y agregó que ya piensa en su tercera novela.

## Arteleku convoca un cónclave de intelectuales para debatir sobre la función del arte

M. MARÍN, San Sebastián  
El centro cultural Arteleku pondrá de nuevo sobre la mesa una reflexión sin límites sobre el mundo del arte, en una cita experimental que reunirá en San Sebastián a una treintena de arquitectos, artistas, pensadores y directores de instituciones culturales. El cónclave, organizado en colaboración con la entidad cultural bilbaína Consonni, se celebrará del 5 al 9 de mayo en el Palacio de Miramar y en la propia sede de Arteleku bajo el nombre *Tranzakzio Denbora: The Timing of Transaction*.

El director del Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, Manolo Borja Vilell; el responsable del Centro de Arte Contemporáneo de Malmö (Suecia), Charles Esche, y el intelectual holandés Geert Lovink participarán, entre otros, en el debate.

"Nuestra cumbre no es una reunión irónica", dijo ayer la editora Clementine Deliss durante su presentación. "No pretende imitar a los políticos". Tan sólo persigue que actores del panorama artístico mundial, de procedencias geográficas y disciplinares diversas, realicen sus aportaciones para responder a algunos de los interrogantes del sector: ¿cuál es el papel del arte? ¿Qué función tiene que desempeñar la política en este ámbito? ¿Hacia dónde conducen las nuevas prác-

ticas estéticas? ¿Cómo hablar de igual a igual con la sociedad?

Una de las cuestiones que más preocupa en este ámbito es cómo hacer partícipe al público no especializado de las claves del arte contemporáneo, cómo acercar su lenguaje, que muchas veces resulta tan ilegible para los profanos como la escritura jeroglífica. En este encuentro se hará un esfuerzo por llevar el arte a la calle, por fundirlo con la vida cotidiana. "Habrá multitud de actividades, que de momento son secretas", señaló Frank Larcade, director de Consonni.

Sólo accedió a adelantar una de las propuestas. Durante los días de celebración de la cumbre, diversos bares de San Sebastián —por el momento una decena— han accedido a ofrecer gratis el pincho *Tranzakzio Denbora*, ideado por el diseñador Martí Guixé. La tapa consiste en que cada establecimiento escoja tres de sus delicias culinarias en miniatura, las triture, y sirva la mezcla. "Es una metáfora", dijo Larcade, de lo que será esta cumbre. Los participantes —provenientes de países como Alemania, Corea, India, Italia, Reino Unido y Senegal, entre otros— investigarán de forma conjunta el papel de las nuevas prácticas estéticas y establecerán "una cartografía" de las relaciones "entre el arte y la sociedad civil".



Ospakizunetan gabiltza  
Estamos de fiesta por

Bizkaia<sub>n</sub>  
zehar

Martxoak 7, 8 eta 9 Pasea-lekum

Gernika

7, 8 y 9 de marzo en Pasea-leku

#### LARUNBATA, MARTXOAK 8

11:00 Haurrentzako talerrak  
13:00 JULITA FORURIA MUSIKA TALDEAREN emanaldia  
17:00 Haurrentzako talerrak  
21:30 (Ordutegi berria) OREKA TXen kontzertua

#### IGANDEA, MARTXOAK 9

11:30 Haurrentzako parkea  
12:30 BETIZUren emanaldia  
18:00 Dantzaldia SANDALO orkestraren eskutik

#### SÁBADO, 8 DE MARZO

11:00 Talleres infantiles  
13:00 Actuación del grupo JULITA FORURIA MUSIKA TALDEA  
17:00 Talleres infantiles  
21:30 (Nuevo horario) Concierto de OREKA TX

#### DOMINGO, 9 DE MARZO

11:30 Parque infantil  
12:30 Actuación de BETIZU  
18:00 Ballables con la orquesta SANDALO

EKONOMI ITUNA



125 urtez aurrera egiten  
Bizkaia eratu

125 años de progreso  
para Bizkaia

CONCIERTO ECONÓMICO

